**Research Questions**

When observing a sentence or word that has been used in multiple texts, one may ask:

- How to organise heterogeneous and complex data?
- What are the differences and similarities, and what do they tell us about the texts?
- How does one quantify and classify the similarities and the differences?

**Proposed methodology:** Historical text re-use detection community building.

---

**Research Questions**

The re-use of text across languages is a gold mine for transcultural studies. When observing translated text,…

- …what is the scale of divergence from one text to the other?
- …what is the divergence caused by? Translator competence or linguistic, cultural, ideological and political norms?
- Could machine translators be used to rid a translation of any external contextual influences?

**Proposed methodology:** Text re-use browser prototype.

---

**Research Questions**

Which are the determinable minutaie of text re-use and which of them can be calculated by machines?

- What can’t, by contrast, be calculated?
- How can text re-use analysis be improved by the calculation of paradigmatic relations?

---

**Research Questions**

Can the study of text re-use…

- …on high definition images of manuscripts enhance comparable research on digital text?
- …tell us something about the accuracy and confidence of variation? Which authors quote the source more literally and why?
- …show us that the variation noise tells us something about the source of the variation? What is the nature of the transmission contamination?

---

**Research Questions**

The many styles of text re-use.

**Proposed methodology:** Text graph variation visualisation (TRAViz) and URN notation (CTS/CITE Architecture).

---

**Research Questions**

700,000 manually collectect biblical references (Biblindex);
150 million words (archive.org);
40 million Ancient Greek and Latin words (Open Philology Project);
52 editions of English Bible translations (mysword.info).

**Proposed methodology:** store text data in Canonical Text Services and links in RDF.

---

**Proposed methodology:** store text data in Canonical Text Services and links in RDF.

---

**Proposed methodology:** store text data in Canonical Text Services and links in RDF.